

**COMUNE DI  
VADENA**



**GEMEINDE  
PFATTEN**

PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN -  
SÜDTIROL

**REGOLAMENTO  
PER LA BIBLIOTECA PUBBLICA DEL COMUNE DI  
VADENA**

**VERORDNUNG ÜBER DIE ÖFFENTLICHE  
BIBLIOTHEK, DIE VON DER  
GEMEINDE PFATTEN GETRAGEN IST**

**APPROVATO  
DAL CONSIGLIO COMUNALE CON  
DELIBERA N. 5 DEL 22.02.1996  
ENTRATO IN VIGORE DAL 13.04.1996**

**GENEHMIGT MIT  
GEMEINDERATS BESCHLUSS NR. 5 VOM  
22.02.1996  
INKRAFTGETRETEN AM 13.04.1996**

*IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER  
- Mosna Carlo -*

*IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKRETÄR  
- dott. Travaglia Antonio -*

Publicato all'albo pretorio dal 25.03.1996 al  
12.04.1996

Veröffentlicht an der Gemeindetafel vom  
25.03.1996 bis zum 12.04.1996

MODIFICATO con delibera consigliare N. 30  
del 19.10.2000

GENEHMIGT mit Rahtbeschluss Nr. 30 vom  
19.10.2000

Ripubblicato all'albo pretorio dal 24.11.2000 al  
08.12.2000

Wiederveröffentlicht an der Gemeindetafel vom  
24.11.2000 bis zum 08.12.2000

*ENTRATO IN VIGORE DAL 08.12.2000*

*INKRAFTGETRETEN AM 08.12.2000*

*IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKRETÄR  
- dott. Travaglia Antonio -*

## INHALTSVERZEICHNIS

## INDICE

<i>Art. 1</i>	<i>Errichtung - Bezeichnung - Trägerschaft</i>	<i>Istituzione - Denominazione - Enti gestori</i>	<i>Pag. - Seite 3</i>
<i>Art. 2</i>	<i>Ziele und Aufgaben der Bibliothek</i>	<i>Finalità e compiti della biblioteca</i>	<i>Pag. - Seite 3</i>
<i>Art. 3</i>	<i>Einrichtungen der Bibliothek</i>	<i>Strutture della biblioteca</i>	<i>Pag. - Seite 4</i>
<i>Art. 4</i>	<i>Organe</i>	<i>Organi</i>	<i>Pag. - Seite 4</i>
<i>Art. 5</i>	<i>Ernennung, Zusammensetzung und Amtsdauer des Bibliotheksrates</i>	<i>Nomina, costituzione e durata in carica del consiglio di biblioteca</i>	<i>Pag. - Seite 4</i>
<i>Art. 6</i>	<i>Aufgaben des Bibliotheksrates</i>	<i>Compiti del consiglio di biblioteca</i>	<i>Pag. - Seite 6</i>
<i>Art. 7</i>	<i>Der Vorsitzende des Bibliotheksrates</i>	<i>Il presidente del consiglio di biblioteca</i>	<i>Pag. - Seite 7</i>
<i>Art. 8</i>	<i>Der Bibliotheksleiter</i>	<i>Il bibliotecario responsabile</i>	<i>Pag. - Seite 7</i>
<i>Art. 9</i>	<i>Vermögen, Finanzierung</i>	<i>Patrimonio, finanziamento</i>	<i>Pag. - Seite 8</i>
<i>Art. 10</i>	<i>Auflösung der Bibliothek</i>	<i>Scioglimento della biblioteca</i>	<i>Pag.- Seite 8</i>
<i>Art. 11</i>	<i>Zeitweilige- und Schlußbestimmungen</i>	<i>Norme transitorie finali</i>	<i>Pag.- Seite 9</i>

## Artikel 1

### **Errichtung - Bezeichnung - Trägerschaft**

1. Gemäß Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, im folgenden Bibliotheksgesetz genannt, ist in der Gemeinde Pfatten eine örtliche öffentliche Bibliothek.
2. Träger der örtlichen Bibliothek ist die Gemeinde Pfatten.
3. Das natürliche Einzugsgebiet der örtlichen Bibliothek umfaßt das Gebiet der Gemeinde Pfatten.

## Artikel 2

### **Ziele und Aufgaben der Bibliothek**

1. Die Bibliothek verfolgt als Glied im Bibliothekssystem des Landes das Ziel der Bevölkerung ihres Einzugsgebietes Bücher und sonstige Informationsträger sowie audiovisuelle Medien zum Zweck der Aus- und Weiterbildung, der freien Meinungsbildung, der Lese- und Kreativitätsförderung bereitzustellen und zu vermitteln und dadurch kulturelle Anregungen zu bieten;
2. Die Bibliothek hat insbesondere folgende Aufgaben:
  - a) Bücher, (u.zw. Kinder- und Jugendbücher, Werke der Belletristik und der Sachliteratur sowie Nachschlagwerke), Zeitschriften, Informationsbroschüren und audiovisuelle Medien zum Ausleihen und/oder Konsultieren bereitzustellen;
  - b) Maßnahmen im Sinne der Bibliotheks- und Medienpädagogik, sowie zur Literaturvermittlung und zur Lesenförderung zu treffen, insbesondere

## Articolo 1

### **Istituzione - Denominazione - Enti gestori**

1. Ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche ed integrazioni, di seguito denominata legge sulle biblioteche, è istituita con sede nel comune di Vadena la biblioteca pubblica locale .
2. Ente gestore della biblioteca è il comune di Vadena.
3. Il bacino naturale di utenza della biblioteca comprende il territorio del comune di Vadena.

## Articolo 2

### **Finalità e compiti della biblioteca**

1. La biblioteca persegue, come unità del sistema bibliotecario provinciale, le seguenti finalità: mettere a disposizione e fornire alla popolazione del suo bacino di utenza libri, altro materiale informativo nonché mezzi audiovisivi, assolvere compiti di animazione culturale, al fine di favorire la formazione di base e l'educazione permanente nonché la libera formazione del pensiero, promuovere la lettura e la creatività personale;
2. Si annoverano in particolare i seguenti compiti della biblioteca:
  - a) mettere a disposizione degli utenti per il prestito e/o la consultazione libri per bambini e per ragazzi, opere di narrativa, di divulgazione e di consultazione, periodici, opuscoli di informazione nonché mezzi audiovisivi;
  - b) promuovere iniziative di pedagogia in ambito bibliotecario ed audiovisivo come pure manifestazioni volte alla diffusione del libro ed

durch einen qualifizierten Auskunft-, Beratungs- und Veranstaltungsdienst;

- c) durch geeignete Maßnahmen die einschlägige Betreuung benachteiligter Bürger zu sichern, insbesondere alter, kranker und behinderter Menschen;
- d) die Zusammenarbeit und die Koordinierung der Tätigkeit mit anderen Bibliotheken im Einzugsgebiet zu fördern, und zwar insbesondere mit den Schulbibliotheken.

all'incentivazione della lettura tramite un servizio qualificato di informazione, consulenza e coordinamento organizzativo;

- c) assicurare con idonee iniziative il servizio ai cittadini svantaggiati, in particolare agli anziani, agli ammalati ed handicappati;
- d) favorire la collaborazione e il coordinamento della propria attività con altre biblioteche operanti nel bacino di utenza con particolare riguardo alle biblioteche scolastiche.

### **Artikel 3 Einrichtungen der Bibliothek**

1. Zur Verwirklichung ihrer Ziele und Aufgaben verfügt die Bibliothek gemäß Art. 18 Absatz 5 des Bibliotheksgesetzes über folgende Bibliothekseinrichtungen:

- 1) Hauptsitz in Pfatten Dorf.

### **Artikel 4 Organe**

- 1. Die Organe der Bibliothek sind:
  - a) der Bibliotheksrat;
  - b) der Vorsitzende des Bibliotheksrates.

### **Artikel 5 Ernennung, Zusammensetzung und Amtsdauer des Bibliotheksrates**

1. Der Träger ernennt gemäß Art. 23 des Bibliotheksgesetzes den Bibliotheksrat, der sich aus 11 <sup>(1)</sup> Mitgliedern zusammensetzt. Auf jeden Fall gehören ihm folgende Mitglieder aus dem Einzugsgebiet der

### **Articolo 3 Strutture della biblioteca**

1. Per la realizzazione delle sue finalità e dei suoi compiti, la biblioteca dispone, ai sensi dell'art. 18 comma quinto della legge sulle biblioteche, delle seguenti strutture:

- 1) Sede principale a Vadena Centro.

### **Articolo 4 Organi**

- 1. Gli organi della biblioteca sono:
  - a) il consiglio di biblioteca;
  - b) il presidente del consiglio di biblioteca.

### **Articolo 5 Nomina, costituzione e durata in carica del consiglio di biblioteca**

1. L'ente gestore nomina, ai sensi dell'art. 23 della legge sulle biblioteche, il consiglio di biblioteca, composto da 11 <sup>(1)</sup> membri. In ogni caso, nell'ambito del bacino d'utenza della biblioteca, fanno parte del

---

<sup>1</sup> (da 7 membri)

*geändert mit Ratsbeschluß Nr. 30 vom 19.10.2000, überprüft vom Landesausschuß in der Sitzung vom 20.11.2000 Prot. Nr. 12982/Dr.OM/id modificato con delibera consiliare n. 30 del 19.10.2000 esaminata dalla Giunta prov.le nella seduta del 20.11.2000, prot. n. 12982/Dr. OM/id*

Bibliothek an: 7 <sup>(2)</sup> Vertreter der Gemeinde, je ein Vertreter der Grundschule in italienischer und in deutscher Sprache, den der Träger aus den von den entsprechenden Schulräten der Schulsprengel und -anstalten vorgeschlagenen Personen auswählt, schließlich 1 Vertreter aus dem religiösen Kulturbereich, den der Träger aus dem vom Pfarrgemeinderat vorgeschlagenen Personen auswählt. Der Bürgermeister oder eine von ihm bevollmächtigte Person gehört dem Rat kraft Amtes an.

2. Der Träger richtet auf jeden Fall den Bibliotheksrat ein, und zwar unabhängig von den Vorschlägen, wenn diese nicht innerhalb der Frist von sechzig Tagen ab dem Tag der Anforderung eingelangt sind; er gewährleistet dabei, daß die jeweiligen Interessen eine Vertretung finden.

3. Mitglied des Bibliotheksrates kraft Amtes ist der Bibliotheksleiter; er hat beratende Stimme.

4. Der Bibliotheksrat kann bis zu drei Fachleute als weitere Mitglieder kooptieren.

5. Der Bibliotheksrat kann nach Maßgabe der besonderen Bedürfnisse der Sprachgruppen im Einzugsgebiet in getrennten Sektionen für jede Sprachgruppe arbeiten, und zwar im besonderen soweit es die Maßnahmen zur Leseförderung, die Auswahl der Bücher und Medien sowie andere Maßnahmen zur Durchführung des Bibliotheksdienstes betrifft.

6. Die Amtsdauer des Bibliotheksrates entspricht der Amtsdauer des Gemeinderates. Bis zur Ernennung des neuen Bibliotheksrates bleibt der bestehende Bibliotheksrat im Amt.

consiglio di biblioteca i seguenti membri: 7 (3) rappresentanti del comune, 1 rappresentante della scuola elementare il lingua italiana e 1 di quella in lingua tedesca, scelti dall'ente gestore sulla base dei nominativi proposti dai rispettivi consigli di circolo e di istituto, infine 1 rappresentante della cultura religiosa scelto dall'ente gestore fra i nominativi proposti dal consiglio pastorale parrocchiale. Il Sindaco o un suo delegato fa parte come membro di diritto del consiglio di biblioteca.

2. L'ente gestore istituisce comunque il consiglio di biblioteca, prescindendo dalle designazioni, qualora queste non siano pervenute entro il termine di sessanta giorni dalla richiesta, nel rispetto peraltro degli interessi rappresentati.

3. Fa inoltre parte del consiglio di biblioteca quale membro di diritto e, a solo titolo consultivo, il bibliotecario responsabile;

4. Il consiglio di biblioteca può cooptare fino a tre ulteriori membri esperti.

5. Il consiglio di biblioteca può operare per sezioni distinte per gruppo linguistico, in ragione delle esigenze precipe del rispettivo gruppo presente nel bacino d'utenza, in particolare per quanto si riferisce alle iniziative riguardanti la promozione della lettura, la scelta dei libri e media nonché altre modalità di attuazione del servizio bibliotecario.

6. La durata in carica del consiglio di biblioteca coincide con la durata in carica del consiglio comunale. Il consiglio di biblioteca rimane in carica fino a nuova nomina dello stesso.

---

<sup>2</sup> (da 3 membri)

*geändert mit Ratsbeschluß Nr. 30 vom 19.10.2000, überprüft vom Landesausschuß in der Sitzung vom 20.11.2000 Prot. Nr. 12982/Dr.OM/id modificato con delibera consiliare n. 30 del 19.10.2000 esaminata dalla Giunta prov.le nella seduta del 20.11.2000, prot. n. 12982/Dr. OM/id*

Artikel 6  
**Aufgaben des Bibliotheksrates**

1. Der Bibliotheksrat ist im Auftrag des Trägers für die Organisation und kulturelle Führung der Bibliothek zuständig.
2. Der Bibliotheksrat hat im einzelnen folgende Aufgaben:
  - a) aus seiner Mitte den Vorsitzenden zu wählen;
  - b) das Jahresprogramm, den Kostenvoranschlag und den Rechenschaftsbericht über die durchgeführten Tätigkeiten mit Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben zu erstellen, die dem Träger zur Genehmigung vorgelegt werden;
  - c) dem Träger die Errichtung oder Auflösung von Zweigstellen und Leihstellen vorzuschlagen;
  - d) dem Träger die Benutzungsordnung zur Genehmigung vorzuschlagen;
  - e) die Öffnungszeiten festzulegen;
  - f) die Richtlinien für die Auswahl von Büchern und anderen Medien festzulegen und den Ankaufsplan vorzuschlagen;
  - g) das Tätigkeitsprogramm der Bibliothek zu erstellen und bibliotheksspezifische kulturelle Veranstaltungen anzulegen;
  - h) im Auftrag des Trägers den Bibliotheksbetrieb allgemein zu überwachen;
  - i) beim Träger die Beauftragung von Fachkräften oder die Anstellung von Personal, soweit es die genehmigten Finanzierungspläne erlauben, zu beantragen.
3. Der Bibliotheksrat wird vom Vorsitzenden mindestens zweimal im Jahr einberufen; er trifft sich außerdem in dringenden Fällen, oder wenn es von mindestens zwei Mitgliedern des Bibliotheksrates schriftlich verlangt wird.

Articolo 6  
**Compiti del consiglio di biblioteca**

1. Al consiglio di biblioteca compete, su delega dell'ente gestore, l'organizzazione e la conduzione culturale della biblioteca.
2. In particolare il consiglio di biblioteca:
  - a) elegge, nel proprio seno, il presidente;
  - b) redige il piano annuale, il preventivo di spesa e la relazione conclusiva sulle attività svolte, ivi compreso il riepilogo delle entrate e delle uscite da sottoporre all'approvazione dell'ente gestore;
  - c) propone all'ente gestore di istituire o sopprimere le succursali e i punti di prestito;
  - d) propone all'ente gestore il regolamento di utenza per l'approvazione;
  - e) determina gli orari di apertura al pubblico;
  - f) determina i criteri per la scelta e propone il piano per l'acquisto dei libri e delle altre dotazioni;
  - g) programma l'attività della biblioteca e promuove manifestazioni culturali per i propri fini istituzionali;
  - h) esercita, su delega dell'ente gestore, il controllo generale sul funzionamento della biblioteca;
  - i) richiede all'ente gestore di incaricare esperti in materia e di assumere personale nei limiti di quanto approvato nei piani finanziari.
3. Il consiglio di biblioteca è convocato almeno due volte l'anno; viene ulteriormente convocato dal presidente in caso di necessità o su richiesta scritta di almeno due membri del consiglio stesso.

## Artikel 7

### **Der Vorsitzende des Bibliotheksrates**

1. Der Vorsitzende des Bibliotheksrates hat folgende Aufgaben:

- a) dem Träger die Vorschläge und Vorhaben des Bibliotheksrates mitzuteilen und allfällige dringende Maßnahmen vorzuschlagen;
- b) die Direktiven des Trägers und des Bibliotheksrates durchzuführen;
- c) aus dem Kreis der Mitglieder des Bibliotheksrates einen stellvertretenden Vorsitzenden zu ernennen, der ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt;
- d) in Vertretung des Trägers die Beziehungen mit anderen öffentlichen und privaten Einrichtungen, mit denen die Bibliothek zu tun hat, zu pflegen.

## Artikel 8

### **Der Bibliotheksleiter**

1. Der Bibliotheksleiter:

- a) koordiniert die Bibliotheksdienste in fachlicher Hinsicht;
- b) ist Sekretär des Bibliotheksrates und sorgt gemäß den Weisungen des Vorsitzenden für die Durchführung der Entscheidungen des Bibliotheksrates;
- c) wählt aufgrund seiner Fachkompetenz und gemäß den Richtlinien des Bibliotheksrates die Bücher und sonstigen Medien aus und besorgt den Ankauf;
- d) sorgt für die Inventarisierung, Systematisierung und Katalogisierung der Bücher, des sonstigen Informationsmaterials und der audiovisuellen Medien;
- e) organisiert den Ausleih- und Beratungsdienst;

## Articolo 7

### **Il presidente del consiglio di biblioteca**

1. Il presidente del consiglio di biblioteca:

- a) sottopone all'ente gestore le proposte e gli intendimenti del consiglio di biblioteca e propone eventuali provvedimenti urgenti;
- b) attua le direttive dell'ente gestore e del consiglio di biblioteca;
- c) nomina, fra i membri del consiglio, un vicepresidente che lo rappresenti in caso di assenza o impedimento;
- d) cura, per conto dell'ente gestore, i rapporti con gli altri enti pubblici e privati con i quali la biblioteca potrà rapportarsi.

## Articolo 8

### **Il bibliotecario responsabile**

1. Il bibliotecario responsabile:

- a) coordina i servizi di biblioteca;
- b) funge da segretario in seno al consiglio di biblioteca e dà attuazione, secondo le indicazioni del presidente, alle decisioni del consiglio di biblioteca;
- c) sceglie, nel rispetto di quanto stabilito dal consiglio di biblioteca, in qualità di esperto in materia, libri e altri media e ne provvede l'acquisto;
- d) provvede all'inventariazione, alla classificazione e alla catalogazione del materiale bibliografico, informativo e audiovisivo;
- e) organizza i servizi di prestito e di consulenza al pubblico;

- f) sorgt für die statistische Erfassung des Bibliotheksbetriebes;
- g) arbeitet eng mit den Schulbibliotheken im Einzugsgebiet zusammen.

2. Weiters hat der Bibliotheksleiter alle mit dem Betrieb der Bibliothek verbundenen Aufgaben zu bewältigen, die nicht ausdrücklich dem Bibliotheksrat übertragen worden sind.

3. Die Bibliotheksleiter müssen sich die vom Bibliotheksgesetz in Artikel 24 Absatz 6 verlangte Grundausbildung aneignen und sind verpflichtet, sich ständig fortzubilden.

#### Artikel 9

##### **Vermögen, Finanzierung**

1. Zur Erreichung der Ziele und Aufgaben der Bibliothek dienen alle beweglichen und unbeweglichen Güter, die vom Träger zur Verfügung gestellt werden oder durch Kauf, Schenkung, Leihverträge, sonstige Vereinbarungen oder auf irgend eine andere Weise eingebracht werden.

#### Artikel 10

##### **Auflösung der Bibliothek**

1. Bei der Auflösung der Bibliothek entscheidet der Träger über die Verwendung der Vermögens, wobei allfällige Rechte und Pflichten zu berücksichtigen sind.

2. Das bibliotheksspezifische Vermögen (Bücher/Medien, Bibliothekseinrichtungen u.ä.) ist einer anderen bibliothekarischen Einrichtung in Südtirol zuzuführen, u.zw. wenn möglich im Einzugsgebiet der aufgelösten Bibliothek.

f) provvede ai compiti statistici sul funzionamento della biblioteca;

g) collabora strettamente con le biblioteche scolastiche del bacino d'utenza.

2. Esercita inoltre tutte le mansioni connesse con il funzionamento della biblioteca e non espressamente attribuite al consiglio di biblioteca o al suo presidente.

3. I bibliotecari responsabili devono acquisire la formazione professionale di base ai sensi dell'art. 24, comma sesto, della legge sulle biblioteche. Sono altresì tenuti ad aggiornarsi costantemente.

#### Articolo 9

##### **Patrimonio, finanziamento**

1. I beni mobili e immobili messi a disposizione dall'ente gestore o acquisiti tramite acquisto, donazione, contratti di prestito o altri accordi o a qualsiasi altro titolo sono destinati al raggiungimento delle finalità e all'espletamento dei compiti della biblioteca.

#### Articolo 10

##### **Scioglimento della biblioteca**

1. In caso di scioglimento della biblioteca, l'ente gestore decide in merito alla destinazione del patrimonio, nel rispetto di eventuali diritti e doveri.

2. Il patrimonio specifico della biblioteca (libri/media, attrezzature bibliotecarie e simili) deve essere destinato ad altra struttura bibliotecaria della provincia di Bolzano, e, ove possibile, nello stesso bacino di utenza.



#### Artikel 11

##### **Zeitweilige- und Schlußbestimmungen**

1. Das Jahresprogramm und den Kostenvoranschlag für das Jahr 1996 werden von den Gemeinde erstellt;
2. Jede Bestimmung, welche im Widerstand mit dieser Verordnung steht, ist abgeschaffen.

#### Articolo 11

##### **Norme transitorie finali**

1. Per l'anno 1996 il programma annuale ed il preventivo di spesa verranno redatti dall'Amministrazione comunale;
2. Ogni disposizione in contrasto col presente regolamento viene abrogata.

<b>GENEHMIGT</b> MIT RATSBSCHLUSS Nr. 5 VOM 22.02.1996	<b>APPROVATO</b> CON DELIBERA CONSILIARE N. 5 DEL 22.02.1996
<b>VON DER LANDESREGIERUNG ÜBERPRÜFT</b> AM 18.03.1996 NR. 4485/Dr.RE/ml	<b>ESAMINATA DALLA GIUNTA PROVINCIALE</b> IL 18.03.1996 N. 4485/Dr.RE/ml
<b>WIEDERVERÖFFENTLICHT</b> VON 25.03.1996 BIS 12.04.1996	<b>RIPUBBLICATA</b> DAL 25.03.1996 AL 12.04.1996
<b>IN KRAFT AB</b> <b>13.04.1996</b>	<b>IN VIGORE DAL</b> <b>13.04.1996</b>

<b>GENEHMIGT</b> MIT RATSBSCHLUSS Nr. 30 VOM 19.10.2000	<b>MODIFICATO</b> CON DELIBERA CONSILIARE N. 30 DEL 19.10.2000
<b>WIEDERVERÖFFENTLICHT</b> VON 24.11.2000 BIS 08.12.2000	<b>RIPUBBLICATO</b> DAL 24.11.2000 AL 08.12.2000
<b>IN KRAFT AB</b> <b>08.12.2000</b>	<b>IN VIGORE DAL</b> <b>08.12.2000</b>

